

2. *Телия В.Н.* Механизмы экспрессивной окраски языковых единиц / В.Н. Телия // Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности / В.Н. Телия [и др.]; отв. ред. В. Н. Телия. М., 1991. С. 36-66.
3. *Никитенко Т.В.* Определение и особенности лексикографирования негативно-оценочной лексики // Ученые записки Витебского государственного университета. 2020. Т. 31. С. 172-175.
4. *Тихонова М.А.* Аксиология в контексте лексикографии: модель «Словаря оценочной лексики русского языка»: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. М., 2016. 200 л.
5. *Channell J.* Corpus-based analysis of evaluative lexis // *Evaluation in Text Authorial Stance and the Construction of Discourse*; ed. by S. Hunston, G. Thompson. Oxford: Oxford University Press, 2000. P. 244-264.
6. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 02.10.2023).
7. *Фрумкина Р.М.* Психолингвистика: учеб. для студ. высш. учебн. Заведений. М.: Изд. центр «Академия», 2001.
8. *Апресян Ю.Д.* Коннотации как часть прагматики слова (лексикографический аспект) // *Избранные труды*: в 2 т. М., 1995. Т. 2: Интегральное описание языка и системная лексикография. С. 156-177.

ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ ФАНТАСТИЧЕСКОГО СУЩЕСТВА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА РОАЛЬДА ДАЛЯ «БДВ, ИЛИ БОЛЬШОЙ И ДОБРЫЙ ВЕЛИКАН»)

PECULIARITIES OF SPEECH OF A FANTASTIC CREATURE IN THE BFG NOVEL BY ROALD DAHL

Е.А. Сечко

Е.А. Sechko

Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, seckolena@gmail.com
Belarusian State University,
Minsk, Belarus, seckolena@gmail.com

Статья исследует уникальную речь главного героя романа Роальда Даля «БДВ, или Большой и Добрый Великан», выявляя фонологические, синтаксические и лексические особенности. Работа анализирует, как автор создает образ персонажа через его неправильную, но комически яркую речь, а также обсуждает влияние этой речи на восприятие характера Великана и общей атмосферы произведения. Такое исследование позволяет понять, каким образом языковые особенности могут придать уникальность и юмор литературному персонажу и произведению в целом.

Ключевые слова: особенности речи; образ героя; детская литература; языковая игра; лексические особенности.

The study examines the unique speech of the main character in Roald Dahl's novel, *The BFG*, revealing phonological, syntactic and lexical features. The work analyzes how the author creates the character's image through his incorrect but comically bright speech. It also discusses the influence of this speech on the perception of the Giant's

character and the overall atmosphere of the work. This study helps us understand how language features can give uniqueness and humor to a literary character and work as a whole.

Keywords: speech features; character image; children's literature; pan; lexical features.

Введение. Литературные фантастические произведения позволяют читателям погрузиться в удивительные миры, где обитают существа, которые отличаются от людей не только внешним видом, но и характером. Для того, чтобы сделать такие миры убедительными и запоминающимися, авторы уделяют большое внимание деталям, включая речь своих персонажей. В рамках данного исследования мы рассмотрели роман Роальда Даля «БДВ, или Большой и Добрый Великан», проанализировав особенности речи одного из его главных персонажей – Большого и Доброго Великана.

«Большой и Добрый Великан» – это роман Роальда Даля, в котором девочка Софи и ее друг, добрый великан, собирающий сны, сражаются со злыми великанами, поедающими детей. Это увлекательная история о дружбе, мужестве и волшебстве, наполненная остроумным юмором и непредсказуемым сюжетом. Роман известен своими яркими персонажами и уникальной атмосферой.

Основная часть. Цель нашего исследования состоит в том, чтобы проанализировать, как писатель создает образ Большого и Доброго Великана через фонетические, синтаксические и лексические особенности его речи. Исследование также стремится выявить, как речь БДВ влияет на восприятие читателями его характера, мировоззрения и отношения к другим персонажам.

Определить жанр произведения «Большой и Добрый Великан, или БДВ» не так просто, так как в английской литературе нет четкого разделения на жанры среди детских книг. Однако мы можем выделить в произведении некоторые черты литературной сказки – жанра, который наследует и развивает традиции фольклорной сказки, адаптируя их к современности. Она предлагает читателям увлекательные миры, наполненные необыкновенными существами и ситуациями [1, с. 459].

Английская литературная сказка обладает особенными чертами, которые выделяют ее среди других жанров. Она пронизана юмором, иронией, пародией, которые придают рассказу легкость и непринужденность. Она также оперирует такими языковыми приемами как нонсенс, перифраз и парадокс, которые делают сюжет и поведение персонажей непредсказуемыми и парадоксальными, но при этом сохраняют целостность вымышленного мира. Английская литературная сказка фокусируется на ребенке как главном герое, который должен сам решать свои

проблемы и противостоять взрослым. Она не связана с национальным фольклором, а переосмысливает традиционные сказочные мотивы в пародийном ключе [2, с. 76]. Таким образом, мы можем сказать, что произведение «БДВ» сочетает в себе элементы литературной сказки и современного детского романа, создавая уникальное и захватывающее произведение для читателей разных возрастов, что находит своё отражение в речи главного героя.

Большой и Добрый Великан, или БДВ, как его называет Софи, является одним из главных персонажей сказки. Он отличается от других великанов не только своей добротой и миролюбием, но и своим уникальным способом говорить. Речь БДВ полна ошибок, искажений, заимствований, новообразований и языковой игры. Он часто путает слова, произносит их неправильно или придумывает свои собственные. Речь БДВ создает особый эффект комизма и нонсенса, который характерен для английской литературной сказки. Однако речь БДВ также имеет свою логику и смысл, которые отражают его мировоззрение и характер. Речь гиганта является важным средством характеристики персонажа и создания атмосферы романа.

Рассмотрим особенности речи Великана на различных уровнях языка.

Фонологический уровень.

Особенностью романа как детской литературы, является его предназначение для чтения вслух. Для детей, которые слушают книги, важна не только смысловая, но и звуковая сторона текста. Поэтому автор часто применяет фонетические приемы (ассонансы, аллитерации, консонансы), которые делают текст более выразительным и запоминающимся. Один из любимых приемов Р. Даля – это аллитерация, когда слова начинаются с одинаковых звуков.

Ruddy little runt [3, с. 144]! – аллитерация звука /r/ создаёт впечатление резкости, грубости, которую пытается транслировать рассерженный Великан.

Noise of crunching bones goes crackety-crack for miles around [3, с. 52]! – повторение звуков /k/, /t/ вызывает ассоциации с треском при ломании чего-то (в данном случае, костей), вызывает чувства жесткости, страха.

You would be swallowed up like a piece of frumpkin pie, all in one dollop [3, с. 67]! – аллитерация на звуки [p] и [l] передаёт настроение легкости, плавности, игривости или веселья.

I is showing you now who is going to eat you up if they is ever catching even one tiny little glimp of you [3, с. 64]. – в данном случае ассонанс на звук /i:/ создает впечатление остроты, резкости и страха.

Синтаксический уровень.

Речь Великана отличается наличием огромного количества синтаксических ошибок. Наиболее часто встречающиеся из них это:

Ошибки в образовании формы глагола, такие как
to be SEEING me (неправильное употребление инфинитива),

The first thing you would be doing, you would be scuddling around yodeling [3, с. 62]. (несоответствие времен и наклонений).

He says Turks from Turkey is tasting of turkey [3, с. 53]. (неправильное употребление герундиальной формы).

Ошибки в согласовании категории лица при выборе глагола-связки:
I is a very mixed-up Giant, the Giant said [3, с. 59].

And I is not nearly as mixed up as the other giants [3, с. 59].

You is about right [3, с. 52]!

Ошибки в согласовании категории числа подлежащего и сказуемого, например:

*If **they is** ever catching even one tiny little glimpse of you* [3, с. 64].

***Danes** from Denmark **is** tasting ever so much of dogs* [3, с. 57].

*And **they does** gobble up human beans* [3, с. 94].

Ошибки в употреблении местоимений, заключающиеся в несоответствии своим антецедентам по роду, числу или падежу. Например:

What has us got here [3, с. 50]? (неправильное употребление местоимения в винительном падеже вместо именительного).

Out there us has the famous Bonecrunching Giant [3, с. 52]! (неправильное употребление местоимения в родительном падеже вместо именительного).

Синтаксические ошибки в речи великана имеют художественное значение, так как они создают образ необычного, но доброго и наивного персонажа, который не знает правил языка людей. Эти ошибки также придают речи великана комический и игривый характер, который привлекает читателя и подчеркивает контраст между ним и другими злыми великанами. С точки зрения детской литературы, столкновение с нестандартной речью в раннем возрасте может способствовать развитию языковых навыков детей и их способности анализировать текст. Дети могут учиться понимать контекст и интерпретировать значение слов и предложений, несмотря на грамматические особенности.

Лексический уровень.

Роальд Даль активно прибегает к языковой игре, наиболее ярким примером служит фрагмент, в котором Великан рассказывает об особенностях вкуса представителей разных национальностей на основе омонимии названий стран и выдуманных особенностей их жителей:

He says Turks from Turkey is tasting of turkey [3, с. 53].

Greeks from Greece is all tasting greasy [3, с. 53].

Human beans from Panama is tasting very strong of hats [3, с. 53].

For instance, human beans from Wales is tasting very whooshey of fish. There is something very fishy about Wales [3, с. 53].

I is choosing Chile... Human beans from Chile is very chilly [3, с. 53].

Также автор насыщает речь БДВ огромным количеством неологизмов. Наиболее продуктивными способами создания новых слов являются аффиксация и сращение.

1) Суффиксация:

Babblement – этот неологизм образован с помощью добавления суффикса *ment* к слову *babble* ‘болтовня’, и чтобы описать разговор или беседу.

Jumbly – этот неологизм, вероятно, создан путем присоединения к слову *jumble* ‘путаница’ суффикса *ly*, чтобы описать что-то запутанное или сложное.

2) Сложение и сращение:

Uckyslush – слово *ucky* имеет значение ‘что неприятное, вызывающее отвращение’, а *slush* может ассоциироваться с чем-то мокрым, грязным и отвратительным.

Cannybull – является омонимичным английскому *cannibal*, образовано с помощью слов *sanny* ‘подозрительный’ и *bull* ‘бык’.

Scrumdiddlyumptious – данное слово образовано с помощью сочетания слов *scrumptious* ‘восхитительный’, *delicious* ‘вкусный’, и *diddly* ‘что-то’.

Также встречаются неологизмы, созданные при помощи спунеризма (*catasterous disastrophie* вместо *disastrous catastrophe*) и ацирологии (*frumpkin pie* вместо *pumpkin pie*).

Также в речи БДВ присутствует большое количество измененных фразеологических единиц, языковая игра при их использовании достигается с помощью:

1) омонимии

a thick ear вместо привычного *thin air* ‘внезапное исчезновение кого-либо или чего-либо’

once in a blue baboon как *once in a blue moon* ‘очень редко’

2) рифмы

Curiosity is killing the **rat** в значении Curiosity is killing the **cat**.

3) перестановка

I is going to be bug as a snug in a rug up here – в данном примере Великан меняет местами значимые части лексической единицы *as snug as a bug in a rug* ‘находиться в чрезвычайно удобном положении или ситуации’

4) Спунеризм:

before you can say **knack jife** вместо before you can say **jack knife**.

Игра слов, представленная в произведениях Р. Даля, сочетает в себе развлекательную и учебную функции: благодаря авторским неологизмам писателя дети знакомятся с процессом словообразования через их разгадывание. Также игра слов противопоставляется чрезмерной уравниловке и бессмысленности мира взрослых, отражает английский стереотипизированный национальный характер [4, с. 129].

Заключение. В процессе анализа мы обнаружили, что речь БДВ, полная ошибок, искажений и языковой игры, имеет большое художественное значение. Она создает образ уникального и неординарного персонажа, который представляется нам наивным добряком, не знающим правил языка людей. Эти языковые особенности вводят в его речь комизм и нонсенс, что отражается на поэтике всего произведения и привлекает читателей.

Читатель понимает, что, несмотря на внешний вид, внушающий страх и ужас, Большой и Добрый Великан отличается добротой и искренностью. Он не придерживается языковых стандартов, но при этом выражает свою индивидуальность и креативность, создавая собственные слова. Его уникальный стиль речи придает тексту комический характер, иногда вызывая смех читателей.

В заключение можно отметить, что анализ речи персонажей в литературе позволяет понять, как авторы используют язык для формирования характеров и атмосферы в своих произведениях. Речь БДВ в романе Роальда Даля служит примером того, как лингвистические особенности делают персонажа уникальным и незабываемым.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. *Райкова И.Н.* Литературная сказка // Литературная энциклопедия терминов и понятий / Под ред. А. Н. Николюкина. М.: Институт научной информации по общественным наукам РАН: Интелвак, 2001.
2. *Соломонова М.В.* Границы жанров фэнтези и волшебной литературной сказки в современной англоязычной детской литературе // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2015. № 4. С. 74-80.
3. *Dahl R.* The BFG. New York: Puffin books, 2016.
4. *Donaldson E.* Spell-biding Dahl: considering Roald Dahl's fantasy // Change and renewal in children's literature / Ed. by T. Van der Walt. Westport: Greenwood Publ. Group, 2004. P. 131-140.